

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Junio de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

生活習慣病予防は特定健康診査から

PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES DEL ESTILO DE VIDA CON EL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO

(6gatsu tsuitachi kara tokutei kenkō shinsa ga hajimarimasu!)

El informe del chequeo anual del examen médico específico lo ayudará a establecer las pautas sobre su salud. Este programa de examinación médica focaliza la detección y tratamiento de las enfermedades del estilo de vida, especialmente el Síndrome Metabólico. Podrán examinarse de forma gratuita, aquellas personas aseguradas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenkō Hoken*), y Asociaciones de Seguro de Salud (*Kenko Hoken Kumiai*) mayores de 40 hasta los 74 años de edad. A fines de Mayo, se ha enviado a las personas que correspondieran el cupón para el chequeo de salud (健康診査受診券) el cual deberán presentarlo en cualquiera de los centros médicos en la lista de abajo.

Síndrome Metabólico (内臓脂肪症候群)

Se denomina **síndrome metabólico** a la conjunción de varias enfermedades o factores de riesgo tales como cantidades elevadas de azúcar en la sangre (高血糖), presión alta (高血圧), lípidos (脂質異常), en un mismo individuo que aumentan su probabilidad de padecer una enfermedad cardiovascular característica de obesidad central (localizada en el abdomen).

Período del examen médico: Viernes 1 de Junio ~ Miércoles 31 de Octubre.

Llevar: cupón de chequeo de salud y la tarjeta del seguro médico.

Costo: gratis.

El seguro nacional de salud: cupón de color anaranjado.

El sistema de atención médica del mayor de edad: el cupón de color celeste.

*Los últimos meses del examen médico los centros médicos estarán llenos, le recomendamos realizar este con anticipación hasta el mes de Agosto.

*Si el día del examen ya no está afiliado al seguro nacional de salud, no podrá realizar este examen médico.

Informes: Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎042-555-1111, anexo 622~627.

◆ Centros médicos donde puede realizar el examen médico específico ◆

CENTRO MEDICO	TELEFONO	CENTRO MEDICO	TELEFONO
IZUMI CLINIC	042-555-8018	MAEDA GEKA CLINIC	042-578-8875
OZAKI CLINIC	042-554-0188	MATSUDA IIN	042-554-0358
OZAKU EKI MAE CLINIC	042-578-0161	MATSUBARA NAIKA IIN	042-554-2427
SAKAECHŌ SHINRYŌJO	042-555-8233	YANAGIDA IIN	042-555-1800
SHINMEIDAI CLINIC	042-554-7370	YAMAKAWA IIN	042-554-3111
NISHITAMA BYŌIN	042-554-0838	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	042-570-7661
HAMURA SANKĒ BYŌIN	042-570-1130	YOKOTA CLINIC	042-554-8580
HAMURA SĒKĒGEKA /RHEUMATISM CLINIC	042-570-1170	WAKAKUSA IIN	042-579-0311
HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	042-554-5420	*MANABE CLINIC	042-554-6511
HAMURA HIMAWARI CLINIC	042-555-1103	*SHIN-AI GANKA IIN	042-554-7019
FUTABA CLINIC	042-570-1588	*Solo para exámenes de oftalmología	

PARTICIPEMOS EN EL FESTIVAL DE VERANO 43° DE HAMURA (Dai 43kai Hamura natsumatsuri sankasha boshū!)



Tema: colorido.

Fecha y hora: Sábado 28 y Domingo 29 de Julio, de 3:00 pm ~ 8:30 pm.

*Dependiendo del clima podrá haber cambios o cancelación del festival.

Lugar: en los alrededores de la estación de Hamura.

BAILE NINBA (Ninba odori sankasha boshū) Se realizará el día Sábado 28 de Julio. Podrán participar grupos de 5 ó más personas. *La ropa a vestir es libre.

STAFF DE VOLUNTARIOS (Volunteer staff boshū) No desea participar como parte del staff organizador del Festival de Verano de Hamura? Personas que deseen ayudar en los arreglos y en la limpieza del lugar.

PRESENTACION ARTISTICA (Shutsuensha boshū) Invitamos a todas las personas voluntarias a participar en este evento anual. Pueden inscribirse en forma particular como también grupal, presentando bailes, música, etc. *Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

Procedimiento: llenar el formulario y enviarlo por e-mail o llevarlo personalmente a Sangyō Shinkōka (Municipalidad 2do piso lado Oeste), anexo 657. A partir del Viernes 1 ~ 15 de Junio, hasta las 5:00 pm.

*Los formularios de inscripción se distribuyen en la sección Sangyōka Shinkōka en el 2do piso de la municipalidad ó lo puede descargar de la página web de la ciudad.

Informes: Dai 43kai Hamura Natsumatsuri Jikkō Iinkai ✉ s206000@city.hamura.tokyo.jp

ALQUILER DE PUESTOS DE VENTA PARA EL FESTIVAL DE VERANO (mogiten shuttensha boshū)

Convocatoria para alquilar los puestos para ventas de comida o artículos durante el festival. Sólo para miembros del Centro de Industria y Comercio de Hamura con oficina en la ciudad o grupos que siempre tienen actividades dentro de la ciudad. *Los grupos deben estar conformados sólo por ciudadanos de Hamura y deben tener como certificarlo.

Inscripciones: Viernes 1 ~ 15 de Junio hasta las 5:00 pm, revisar los requisitos, llenar el formulario de inscripción, adjuntar el pago del alquiler y la documentación requerida y llevarla personalmente al Centro de Industria y Comercio de Hamura (*Hamurashi Shōkōkai*)

*El costo aparece en la hoja con los requisitos.

*Los requisitos y el formulario se distribuyen en el Centro de Industria y comercio de Hamura, también lo puede descargar de la página web de la ciudad.

*Si no recibiera la aprobación del Centro de salud (control sanitario) no podrá colocar su puesto de venta.

Informes: 43° Hamura Natsumatsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku.

■ Hamura shi Shōkōkai ☎042-555-6211.

CONOCIENDO MAS SOBRE EL ESPACIO (Uchū wo motto mijikani)

Qué es el espacio? Mirar, sentir y disfrutar el universo! Será una semana divertida, se realizará exhibición, manualidades y proyectarán un video en el planetario!

Período: Miércoles 1 ~ Lunes 6 de Agosto.

Lugar: Mizuho View Park Sky Hall.

	Hora	Lugar	Contenido
EXHIBICION	9:00 am ~ 5:00 pm	salon de exhibición	Cohetes, satelites, ropa de los astronautas
MANUALIDADES	9:30 am ~ 4:30 pm	salon pequeño	Cohetes y satelites
PLANETARIO	① 10:00 am ~ ② 11:00 am ~ ③ 2:00 pm ~ ④ 3:30 pm ~	salon pequeño	aproximadamente 25 minutos

*Se comenzarán a distribuir los tickets enumerados a las 9:30 am y antes de cada proyección.

CURSO EXPERIMENTAL DE ECOLOGIA EN HACHIJŌJIMA (Hamura x Hachijō eco kyōshitsu dan-in boshū)

La ciudad en conjunto con Hachijōjima, realizará un curso experimental sobre el medio ambiente durante unos días en la isla. Vamos a aprender juntos sobre el medio ambiente en la naturaleza!

Período del viaje: Viernes 3 ~ Martes 7 de Agosto. El primer día se pasará una noche en el barco, el regreso será en avión.

Deben participar en reuniones y actividades antes y después del viaje.

Programa: adquirir conocimiento y experiencia de energía eólica, ecología, buceo, estudio previo y posterior al viaje, reunión de reportes.

Dirigido: alumnos del 6to año de primaria hasta el 3er año de secundaria superior (*kōkō*), residentes de la ciudad que cumplan con los siguientes requisitos:

- Encontrarse en buena salud y poder realizar actividades al aire libre
- Poder participar en todas las tareas y reuniones antes y después del viaje
- Personas que puedan desarrollar lo aprendido en el futuro.

Costo: ¥18,000.



Capacidad: pocas personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad). Ya que el año pasado se canceló la actividad debido al mal tiempo; este año habrá cupos especiales para los participantes del año pasado.

Procedimiento: a partir del Viernes 1 ~ Miércoles 13 de Junio hasta las 5pm (sin falta), llenando el formulario y enviándolo por correo postal o llevándolo personalmente.

*Si aún quedan vacantes se hará otra convocatoria desde el Lunes 18 ~ Viernes 22 de Junio.

*El sorteo se llevará a cabo el Viernes 13 a las 7:00 pm.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225. ☎205-8601 (no requiere escribir la dirección)

*Los formularios están disponibles en cada escuela, en la municipalidad 2do piso Kankyō Hozenka, o podrán descargarlos desde la página web de la ciudad.

CURSO EXPERIMENTAL PARA JOVENES EN LA ISLA ŌSHIMA (Ōshima kodomo taiken juku sankasha boshū!)

La ciudad realiza esta actividad en conjunto con la ciudad de Akiruno. Partirán de Tōkyō en barco, podrán apreciar el paisaje de noche y ver el amanecer en la mañana. En la isla escalarán el monte Mihara, se bañarán en la playa, experimentarán actividades del área, aprenderán a trabajar en grupo y se divertirán aprendiendo.

Actividades previas: Domingo 22 de Julio.

Actividades en el lugar: viaje a Izu Ōshima, Miércoles 8 al Domingo 12 de Agosto (5 días, 4 noches, incluye 1 noche en el barco).

Actividades posteriores: Sábado 25 de Agosto.

*El Miércoles 18 de Julio habrá una reunión explicativa para los padres de familia.

Dirigido: jóvenes residentes en Hamura, que cursen 5to y 6to año de primaria o secundaria elemental. Que puedan participar en todas las actividades, y que en el futuro deseen ser líderes de la región.

Capacidad: 35 personas (combinando participantes de Hamura y Akiruno, 70 personas en total).

*Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

Costo: ¥10,000 (podría aumentar los días de estadía en caso de clima desfavorable, aumentando el costo).

*Favor de pagar el día de la reunión explicativa para los padres de familia.

*Cabe la posibilidad de que sea necesario pagar otros costos debido al mal tiempo, por ejemplo: estadía por unos días más, costos que no cubre el seguro, etc.

Inscripciones e informes: llenando el formulario y presentándolo o enviándolo por correo postal para que llegue hasta el Miércoles 13 de Junio, 5:00 pm en Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263.

☎205-8601 (no requiere escribir la dirección).

*Los formularios de inscripción están disponibles en cada escuela, en el 2do piso de la municipalidad Jidō Seishōnenka, o en la página web de la municipalidad.



IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」「CURSO DE VOLUNTARIOS」 PARA PRINCIPIANTES (Iko no sato “shoshinsha muke” iki iki kōza, borantia kōza jukōsei tsuika boshū)

No desea pasar días agradables, en buena salud, haciendo nuevas amistades y ganando conocimientos?

Período del curso: Julio 2018 ~ Marzo 2019. **Lugar:** Iko no Sato.

Dirigido: residentes de la ciudad, mayores de 60 años el 1ro de Junio del 2018.

Inscripciones e informes: Lunes 4 ~ 11 de Junio, 9:00 am ~ 4:00 pm personalmente a Iko no Sato ☎042-578-0678.

*No se pueden realizar las inscripciones por teléfono.

*Sólo 1 curso por persona. En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo.

*Si aún quedan vacantes se recepcionarán inscripciones en todo momento.

*Los materiales los debe pagar uno mismo.

Cursos “Iki Iki Kōza” y Cursos de Voluntarios ©Cursos dictados por profesores voluntarios.

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Cerámica (tōgei)	1ro, 2do y 3er Lunes, 10:00 am ~ mediodía	Pocas personas	Watabe Kiyotaka
Kadō (ikebana)	1er y 3er Lunes, 10:30 am ~ mediodía	Pocas personas	Ueda Yasuko
Dibujo Tinta china	1er y 3er Martes, 10:00 am ~ mediodía	15	Okimoto Tomoko
Cerámica (shichihōyaki)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	Pocas personas	Morita Tamiko
Poema (haiku)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	Pocas personas	Sugihara Kōichirō
Koto arpa japonesa principiantes	2do y 4to Martes, 10:00 am ~ mediodía	15	Sunohara Tamae
Caligrafía Japonesa	1er y 3er Viernes, 10:30 am ~ mediodía	10	Tamura Yoshimi
Recitación poesía© (Escuela Shimpū)	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	15	Ichino Seifū
Recitación poesía©	1er y 3er Jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	15	Isogai Mitsuhiro
Cámara Digital©	2do Jueves, 10:00 am ~ mediodía	15	Fujii Atsushi
Competición carta©	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	15	Hara Akiko
Cartas ilustradas (etegami)	2do Martes, 1:20 pm ~ 3:30 pm	Pocas personas	Miura Kimiko
Creación de pequeños objetos©	3er Lunes, 1:30pm ~ 3:30 pm	Pocas personas	Ōsaki Gen
Arreglo floral©	1er Lunes 1:15 pm ~ 2:30 pm	10	Ogishima Kozue
Ejercicios bailando música folklore©	2do y 4to Martes 10:00 pm ~ mediodía	10	Matsuse Sayoko

JURAKUEN 「OKONOMI KŌZA」 「CURSOS DE VOLUNTARIOS」 PARA PRINCIPIANTES (Jurakuen “shoshinsha muke” okonomi kōza, borantia kōza jukōsei tsuika boshū)

Tener un pasatiempo ayuda a gozar de una larga vida. No desea comenzar por alguno de su interés?

Período del curso: desde que empieza a asistir a las clases ~ Marzo 2019.

Dirigido: residentes de la ciudad, mayores de 60 años el 1ro de Junio del 2018.

Lugar: Jurakuen sala de reunión de personas de edad.

*Cada uno debe pagar por el costo de los materiales.

Inscripciones e informes: Viernes 1 ~ 15 de Junio, por teléfono o personalmente a Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 177.

“Okonomi Kōza”

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Canciones japonesas	Martes, 12:30 pm ~ 3:30 pm	10	Yamaki Ayako
Igo	Viernes, 10:00 am ~ mediodía	5	Uno Nobuo
Ajedrez Japonés	Viernes, 1:00 pm ~ 4:30 pm	5	Takahashi Isamu

Cursos de Voluntarios

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Arte con tizas	1er y 3er Jueves, 1:00 pm ~ 4:00 pm	10	Takaoka Rie
Recitación poesía	1er y 3er Martes, 2do y 4to Jueves, 1:00 pm ~ 4:30 pm	3	Takahashi Isamu

高齢者おむつ給付事業について

PROYECTO DE BENEFICIO DE PAÑALES PARA ANCIANOS (Kōreisha omutsu kyūfu jigō ni tsuite)

Los requisitos han cambiado desde el 1 de Abril.

Se notificó por separado a quienes están utilizando el beneficios de pañales para adultos mayores antes del 31 de Marzo.

Contenido: En la ciudad, el encargado entrega los pañales desechables, y toallitas higiénicas absorbentes de orina, especificados una vez al mes.

Límite de pago: 4,000 yenes mensuales; cuando reciba la entrega, el 10% de los gastos correrán a su cargo.

* Si excede la cantidad límite, será responsable de todos los excedente.

Dirigido:

- Personas de 65 años o más que tienen una dirección en la ciudad.
- Quienes no reciben ayuda de protección bajo la Ley de Protección de medios de vida
- No se encuentra en alguna de las instalaciones de seguro de cuidado de enfermería (hogar de ancianos especial para personas mayores o centros de cuidado de ancianos para cuidados) amparado por la ley de seguro de cuidado de enfermería, etc.

Además de los tres puntos anteriores, aquellos que se encuentren bajo cualquiera de los siguientes ①, ②

- ① Las personas que necesitan usar pañales en todo momento, que han sido considerados que requieren cuidado de enfermería de grado 3 a 5 basado en la ley de seguro de cuidado.
- ② Aquellos que están considerados que requieren cuidado de enfermería de grado 1, 2, requieren el soporte de cuidado de grado 1, 2 y que se consideran incontinentes debido a una enfermedad, etc.

* Aquellos registrados y que residen fuera de la ciudad (como entrar en instituciones, etc.) no son considerado.

Procedimiento de solicitud (nueva aplicación):

Los procedimientos son necesarios para los nuevos usuarios. La persona interesada o parientes dirigirse a la sección de asistencia social para personas mayores. Como regla general, un tercero como Jefe de Cuidados no puede solicitarlo como representante.

Documentos necesarios para el procedimiento:

- Tarjeta de seguro de cuidado.
- Sello personal.
- Opinión escrita del médico (solo para aquellos certificados con cuidado necesario de grado 1, 2; necesidad de soporte grado 1, 2; enviar la opinión del médico escrita(auto-pago) certificando la incontinencia en ese momento.

* Como regla general, la opinión escrita del médico debe ser completada por un médico que solicitó el certificado de opinión en el momento de la certificación de cuidado de enfermería.

* Además la distribución del formulario de opinión escrita es en la sección asistencia social o puede descargarla del sitio oficial de la ciudad.

Notas de precaución:

Se entregará a partir del mes siguiente del mes en que se acepte la solicitud. Necesidades de cuidado de enfermería de grado 1, 2, para aquellos que necesitan soporte de grado 1, 2 les será entregado el mes siguiente a partir del mes en que se recibió la opinión y la solicitud del médico.

Además, no se puede usar junto con los beneficios de pañales que ofrece la sección de bienestar de discapacidad.

Consultas: Con el encargado en la Sección de Bienestar para Personas Mayores y Cuidado, anexo 177.

国際理解講座「世界最小の国～バチカンを知る」

CONOZCAMOS EL PAIS MAS PEQUEÑO DEL MUNDO ~ EL VATICANO

(Kokusai rikai kōza 「Sekai saishō no kuni Vatican wo shiru」)

Conozcamos la cultura, historia y sociedad de este país así se nos hará más fácil entender la situación de Japón. Es el país más chico sin embargo viven 12 millones de personas, la mayoría católicos.

Fecha y hora: Sábado 7 de Julio, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi, salón 1 en el 2do piso.

Capacidad: 50 personas (por orden de llegada).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: residentes...a partir del Sábado 2 de Junio, no residentes... a partir del Sábado 9 de Junio por teléfono o personalmente en Yutorogi ☎042-570-0707 (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes). *También se reciben inscripciones electronicas.

第 37 回 羽村市高齢者レクリエーションのつどい

37º REUNION RECREATIVA PARA PERSONAS DE EDAD

(Dai 37 kai Hamurashi kōreisha recreation no tsudoi)

Las personas de edad pueden relacionarse a través de la recreación y el deporte, manteniendose saludables y cultivando así la amistad. Todos pueden participar! Pasemos un grato momento juntos! Los esperamos!

Fecha y hora: Miércoles 13 de Junio, 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: sala 1 en el Centro de Deportes (*Sports Center*).

Dirigido: mayores de 60 años.

Llevar: zapatillas para interior e ir con ropa para hacer ejercicios.

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 177.

「子ども国際交流音楽祭」合唱団参加者・歓迎演奏出演者募集

FESTIVAL MUSICAL INFANTIL INTERCAMBIO INTERNACIONAL

(「Kodomo Kokusai Kōryū Ongaku Sai」 ni sankashimasenka)

Convocatoria a coros para que participen en el Festival Musical Infantil de Intercambio Internacional y a grupos que toquen instrumentos para dar la bienvenida al coro de Viena.

CONVOCATORIA PARA EL CORO (Gasshōdan sankasha boshū)

Dirigido: alumnos de secundaria elemental hasta 18 años residentes de la ciudad, que puedan participar en las practicas y el día del festival.

Capacidad: 100 personas en total entre las ciudades de Hamura, Hinohara y Okutama.

Fechas de práctica: fines de Junio ~ comienzos de Octubre, Domingos de 2:00 pm ~ 5:00 pm (10 veces).

Inscripciones: hasta el Domingo 10 de Junio, llenando el formulario y entregándolo personalmente en Yutorogi de 9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes.

* Los formularios se distribuyen en cada escuela y en Yutorogi.

CONVOCATORIA PARA GRUPOS QUE TOCAN INSTRUMENTOS (Kangei ensō)

Dirigido: estudiantes universitarios de la universidad de música o residentes, trabajadores o nacidos en el área de Tama graduados de estas universidades.

*Habrà una evaluación por un director de música.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 29 de Junio personalmente en Yutorogi, ☎042-570-0707 (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes).



LA CAPACIDAD DE LAS PALABRAS -JAPONES- (Kyōrin daigaku kōkai kōenkai [kotoba no nōryoku~nihongo saikō])

Vamos a pensar en la belleza del idioma japonés.

Fecha y hora: Sábado 30 de Junio, 2:00 pm ~ 4:00 pm (el lugar estará abierto a partir de la 1:30 pm).

Lugar: Yutorogi sala pequeña. **Capacidad:** 252 personas (por orden de reserva).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: a partir del Viernes 1 de Junio por teléfono o personalmente en Yutorogi

☎042-570-0707 (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes).

TAMA PROYECTO DE SUBSIDIO A LA ACTIVIDAD SOLIDARIA DE LA ISLAS (Heisei 30 nendo Tama tōsho kōiki rentai katsudō jousei jigyō)

Clase experimental infantil: a partir del Lunes 30 de Julio ~ Lunes 6 de Agosto.

Se requiere solicitar con anticipación (experimental).

① Taller de experimentos científicos (Space Kids).

Invitamos al Sr. Ebitani Hiroshi, que apareció en "Oha star" etc. para el curso de experimentación científica relacionado con la tecnología espacial como cohete aéreo, como conferenciante. Habrá dos presentaciones en un día, durante 3 días de 90 minutos cada una en cada sede del gobierno local,.

Dirigido: alumnos de escuela primaria matriculados ~ estudiantes de escuela secundaria de las ciudades de Hamura, Ōme, Mizuho (1ro y 2do grado de primaria deben ir acompañados de sus padres).

Capacidad: cada lugar 50 personas (2 veces en total).

Se requiere solicitar con anticipación (experimental).

Fecha	Lugar
Lunes 30 de Julio	Mizuho view park. Sky hall (salón pequeño)
Martes 31 de Julio	Ōme Kamanofuchi Shiminkan (sala de estudios)
Miércoles 1 de Agosto	Shōgai Gakushū Center Yutorogi (salón pequeño)

② Cosmic College "Hagamos un bote aerodinámico y aprendamos el mecanismo de elevación y vuelo" Llevaremos a cabo el aprendizaje experimental (universidad cósmica) provisto por el Centro de la Escuela Espacial JAXA.

Fecha y hora: Viernes 3 de Agosto, 2:00 pm ~. **Capacidad:** 40 personas.

Lugar: Mizuho Viewpack Sky Hall (sala de ensayo).

Dirigido: niños residentes o estudiantes desde el 3er grado de primaria hasta estudiantes de secundaria de las ciudades de Hamura, Ōme y Mizuho.

Método de aplicación para los proyectos

Fecha límite de solicitud: Viernes 29 de Junio.

Método de aplicación: aplicar de uno de los siguientes métodos A a C.

A. En una tarjeta postal escribir el nombre del evento, dirección, nombre, número de teléfono, nombre de la escuela y el grado, en caso de ir acompañado con el padre o tutor, nombre del tutor, curso de experimentos científicos, la fecha y hora deseada (se acepta hasta la segunda preferencia). Envíe por correo al lugar de solicitud del municipio.

B. Ir a la ventanilla del municipio (puede encontrar en la ventanilla el formulario de solicitud).

C. Aplicación electrónica desde el sitio web oficial de ciudad de Hamura y Ōme.

Aplicación para la participación:

*En caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a cabo un sorteo, los resultados del sorteo se enviarán en tarjetas postales a las personas favorecidas.

Lugar de aplicación:

-Ciudad de Hamura, en el Yutorogi "Kodomo Taiken Juku" tantō ☎042-570-0707 Hamura shi Midorigaoka 1-11-5 〒205-0003 (a partir de 9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes).

-Ciudad de Ōme, "Shakai Kyōikuka Kodomo Taiken Juku" tantō ☎0428-22-1111, 〒198-8701 Ōme shi Higashi Ōme 1-11-1.

-Ciudad de Mizuho, "Shakai Kyōikuka Kodomo Taiken Juku" tantō ☎042-557-6695 〒190-1221 Mizuho Machi Ōaza Hakonegasaki 2475.

SE ENVIARA EL AVISO SOBRE LOS PAGOS DE IMPUESTOS MUNICIPALES Y DEPARTAMENTALES

(Shiminzē, tominzē nōzē tsūchisho no sōfu).

A mediados de Junio se estará enviando por correo los avisos para los pagos de impuestos municipales y departamentales correspondientes al año fiscal 2018, a las personas que estuvieron registrados en la ciudad el 1 de Enero de este año. Verifique el contenido de éstos. Los cálculos se realizan en base al ingreso del año anterior. El importe resultante se dividirá en 4 cuotas a pagar.

Se dividirá en 6 cuotas a pagar a los que realizan sus pagos a través de descuentos del seguro de pensiones. Se acepta pagar en las tiendas de conveniencia, entidad bancaria o en la municipalidad, para más detalles ver el reverso de los recibos.

*Si el importe a pagar de una cuota sobrepasara la suma de ¥300,000 deberá hacer el pago en una entidad bancaria o en la ventanilla de contabilidad de la municipalidad.

CAMBIO IMPORTANTE DE ESTE AÑO FISCAL

Cantidad máxima de la deducción de salario se reducirá, si la cantidad de ingreso de salario es de más de 10 millones de yenes, 2 millones 200 mil yenes es la cantidad límite.

Informes: Kazēka Shiminzē kakari, anexo 162.

CHEQUEO DE SALUD JOVENES DE 30~35 AÑOS

(30 sai · 35 sai kenkō shinsa no jushin wo)

El cuidado de la salud a temprana edad, se conecta con la prevención de las enfermedades del estilo de vida en el futuro. Aquellas personas que no tienen la oportunidad de realizar un chequeo médico, esta es su oportunidad!

Período de chequeo: Viernes 1 de Junio ~ Miércoles 31 de Agosto.

Dirigido: las personas que cumplen con todos los requisitos.

- ① Residentes de la ciudad.
- ② Aquellas personas que cumplan 30 años y 35 años durante el año fiscal 30 (2018).
(Nacidos entre 2 de Abril de 1988 ~ 1 de Abril de 1989, o los nacidos entre 2 de Abril de 1983 ~ 1 de Abril de 1984).
- ③ Personas que no tienen oportunidad de realizar un chequeo de salud con el mismo contenido.
*Las mujeres embarazadas no podrán someterse a este examen.
*El examen es sólo una vez al año.

Procedimiento: llevar el cupón para el examen emitido por el Centro de Salud y examinarse en una de las instituciones médicas designadas.

Inscripciones e informes: completando el formulario de solicitud y enviándolo por correo postal ó entregándolo personalmente en el Hoken Center, anexo 627. 〒205-0003 Hamurashi Midorigaoka 5-5-2.

*Las personas que completen la solicitud en la ventanilla del Centro de Salud, se le entregará ahí mismo el cupón para el examen.

*Podrá obtener el formulario de solicitud en el Centro de Salud o bien descargandolo de la página web.



Pase familiar

Este pase lo puede utilizar una familia, que tengan la misma dirección (máximo 6 personas), el costo es de ¥2,500 por un año y se puede utilizar las veces que desee. Pueden ir a pasear en familia o pasear solos para apreciar las flores de la temporada.

Este pase lo puede adquirir en la ventanilla en la entrada del parque zoológico y dura un año desde la fecha que lo compró.

Días de descanso: Lunes 4, 11, 18 y 25 de Junio.

Informes: Paque Zoológico ☎042-579-4041.

VACUNA CONTRA LA ENCEFALITIS JAPONESA (Nihon Nōen yobōsesshu no tokurei taishōsha)

El Ministerio de Salud determinó que los menores que cumplirán 3 años hasta un día antes de cumplir los 13 años deberán recibir la primera y segunda etapa de la vacuna. 4 veces en total.

Dirigido: los nacidos entre el 2 de Abril de 2007 hasta el 1 de Octubre de 2009 que no han recibido vacunación de primera etapa.

Periodo de vacunación: 9 años ~ hasta un día antes de cumplir los 13 años de edad.

Cantidad: Primera etapa (3 veces), segunda etapa (una vez), la cantidad que se necesite para completar las 4 veces en total.

Lugar: los centros médicos de la ciudad, haciendo reserva con anticipación.

Informes: Hoken Center, anexo 626.

*Se necesita llenar el formulario para vacunarse, si no lo tiene consulte en el Centro de Salud.

*Para más información sobre los centros médicos vea la página web de la ciudad o consulte por teléfono.

*Los nacidos entre el 1ro de Junio de 1998 hasta el 1ro de Abril del 2007, pueden recibir las vacunas del período 1 y 2 hasta un día antes de cumplir los 20 años.

CURSO DE HOSPITALIDAD E INGLES PARA VOLUNTARIOS (「Gaikokujin omotenashi gogaku borantia」 ikusei kōza jukōsha boshū)

Llevaremos a cabo un curso sobre hospitalidad e inglés para poder ayudar a los extranjeros que van a venir para los Juegos Olímpicos de Tokyō en el 2020.

El curso está conformado por dos partes hospitalidad e idioma (inglés). 5 clases en 3 días.

Fecha y hora:

○Miércoles 4 de Julio, 1:00 pm ~ 4:30 pm (clase de hospitalidad).

○Miércoles 11 de Julio, 10:00 am ~ mediodía y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

○Miércoles 18 de Julio, 10:00 am ~ mediodía y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

Lugar: salón 1 en el 2do piso del Centro Comunitario (Community Center).

Dirigido: residentes, trabajadores o estudiantes de 15 años o más que puedan asistir a las 5 clases. (excepto personas que hayan asistido antes a este curso).

Capacidad: 24 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Contenido

Clase de hospitalidad: Aprenderemos lo básico sobre culturas extranjeras y conocimientos básicos para poder comunicarnos mejor.

Clase de inglés: Repasaremos un poco de lo aprendido en secundaria y usaremos estas oraciones para poder indicar los caminos y otros.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 22 de Junio 5:00 pm por teléfono o personalmente a Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 632.

¿TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES? (Hajimete mimasenka? Bird watching)

Podrá apreciar las aves de verano cerca al museo Kyōdo.

Fecha y hora: Domingo 24 de Junio, 9:30 am ~ 11:30 am (en caso de llovizna se llevará a cabo).

Lugar de observación: Museo Kyōdo y en los alrededores de la presa de Hamura.

Capacidad: aproximadamente 30 personas.

Costo: ¥100 (incluido el seguro, estudiantes de secundaria elemental o menores: gratis).

Llevar: bebida, impermeable, binoculares (solo si tiene).

Lugar de reunión: estatua de los hermanos Tamagawa. **Lugar de disolución:** Museo Kyōdo.

*Luego de eso las personas que deseen nos pueden acompañar. Almorzaremos juntos y hablaremos sobre las aves. Si van a participar por favor traer su almuerzo.

Informes: Museo Kyōdo ☎042-558-2561.

SHIZEN KYŪKAMURA (☎0120-47-4017)

Ya hicieron su reserva para el verano? En Kiyosato hay lugares que aún se preservan como antes y se pueden apreciar luciérnagas. Haga su reserva con tiempo. Para más información consultar por teléfono.

AGUAS TERMALES EN EL MES DE JUNIO "Aguas termales de ciprés japonés".

DESCANSO: Martes 12 y Miércoles 13.

EXPOSICION DE LA ESCUELA PRIMARIA SAKAE

Período: Sábado 2 al 29 de Junio.

EXPOSICION DEL TRABAJO DE ANBIRU YASUKO

Fecha: hasta el Lunes 9 de Julio, 10:00 am ~ 5:30 pm (cerrado los Martes).

Lugar: Ehon Museum Kiyosato (museo de cuentos ilustrados).

Informes: Ehon Museum Kiyosato ☎0551-48-2220.

EXPERIMENTEMOS EL CULTIVO DEL ARROZ (Tanbo taiken naetori・taue)

Una experiencia única para niños de primaria y secundaria, en donde podrán conocer más acerca del proceso del cultivo del arroz que consumimos diariamente. Participemos!!

Fecha y hora:

Retiro de plantines Sábado 9 de Junio, 8:45 am en el parque Odorikosō.

Plantación Domingo 10 de Junio, 8:30 am en el parque Miyanoshita Undō.

Lugar: Negaramimae Suiden (Hanenaka 4 Chōme). **Llevar:** ropa que se pueda ensuciar.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263.

ENCUENTRO PARA OBSERVAR LAS LUCIERNAGAS DENTRO DE LA CIUDAD (Shinai de hotaru wo miyō! Hotaru kansatsukai)

Podrá apreciar las luciérnagas y ver el resplandor de su maravillosa naturaleza.

Fecha y hora: Sábado 23 de Junio, a partir de las 7:30 pm.

Lugar de encuentro: entrada de Ikoinosato.

*Está prohibido capturarlas. *Favor de ir caminando o en bicicleta. Estacionamiento limitado para vehículos.

*Puede que se suspenda en caso de lluvia. Se llevará a cabo en caso de llovizna.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS COMUNALES DE TŌKYŌ (Heisei 30nen 6gatsu tomin jūtaku nyūkyosha boshū)

Convocatoria de viviendas: 13 conjuntos residenciales (*danchi*), 83 viviendas.

Inscripciones: a partir del Lunes 4 ~ Jueves 14 de Junio enviando el formulario a Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center. *Para más información consultar la guía.

GUIA DE LA CONVOCATORIA,

Período de distribución: Lunes 4 ~ Martes 12 de Junio.

Lugar y horario de distribución:

○ En el segundo piso de la municipalidad (*Toshi Keikakuka*) y en la recepción 1er piso, a partir de las 8:30 am ~ 5:00 pm (Sábados y Domingos en información, 1er piso).

○ En los anexos de la municipalidad (*Shiyakusho kaku renrajujo*), de 9:00 am~1:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

Informes: Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center ☎03-3498-8894.

DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE LOS BIENES (Kotei shisanzei ni tsuite no oshirase)

Presentación de la declaración del impuesto sobre los bienes (Kotei shisanzei no shinkoku · todokede)

- Notificación de demolición de vivienda (edificios).
Realizar la presentación de demolición si durante el año 2018 la vivienda no registrada fuera demolida total o parcialmente.
 - En caso de estar registrada la vivienda, realizar el trámite en Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku (lugar del registro).
 - En caso de que la vivienda no esté registrada, presentar la notificación de demolición en la ventanilla de impuestos de la municipalidad.* Si no presenta la notificación de demolición, cabe la posibilidad de que se le siga cobrando los impuestos del año 2019 como si la vivienda existiera.
- Declaración de terreno para vivienda.
Favor de realizar la declaración, aquellas personas que tuvieran terreno en la ciudad, y durante el año 2018 encuadre en lo siguiente:
 - Construcción de vivienda, y ha utilizado el terreno para vivienda.
 - Ha demolido su vivienda y ya no va usar el terreno para vivienda.
 - En el terreno ha realizado una construcción parcial o total para negocio.
 - Ha cambiado la vivienda para uso comercial.
- Los formularios los puede descargar de la página web de la ciudad.

Presentación de la disminución del impuesto sobre los bienes (gengaku sochi wo shōkai shimasu)

Se reducirá el impuesto sobre los bienes en los siguientes casos:

- Si ha reformado la vivienda con algún sistema de ahorro de energía (*Shōene*)
- Si hizo reformas antisísmicas en la vivienda.
- Si ha adaptado la vivienda con "libre barreras- barrier free"

Declaraciones e informes: Kazeika Shisanzei kakari, anexo 157.

15 日市を開催します！

SE LLEVARA A CABO EL MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi wo kaiai shimasu)

Miembros de la cooperativa de comercio pondrán sus puestos de yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de Hamura. Vamos a probar las delicias de Hamura!

Fecha y hora: Viernes 15 de Junio, 9:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: kankō annaijo (dirección: Hanehigashi 1-13-15).

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai Jimukyoku ☎042-555-5421.

子どもゲームプログラミング教室～ゲーム・ロボット制御プログラミング入門

CURSO DE PROGRAMACION PARA JOVENES

(Kodomo game programming kyōshitsu, game, robot seigyō programming nyūmon)

Aprendamos lo básico de la programación mientras creamos un juego para computadora.

Fecha y hora: Sábado 21, Domingo 22 de Julio, 1:30 pm ~ 5:30 pm.

Lugar: Yutorogi, salón 1 en el 2do piso. **Costo:** ¥3,000 (por la clase y el material).

Dirigido: estudiantes de 4to de primaria hasta secundaria superior.

Capacidad: 25 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: computadora personal que tenga windows 7 o más, no se puede utilizar Mac.

Inscripciones: hasta el Jueves 5 de Julio, llenando el formulario que se encuentra en la página Nishitama Programming Club. Llenar "dirección, nombre, nombre del colegio, grado, nombre de uno de los padres, no. de teléfono".

Informes: en la página web Nishitama Programming Club, página de consultas (encargado: Takeda san).

CONSULTAS SOBRE EL AUTOENCERRAMIENTO

(Hikikomori ni kansuru kōenkai oyobi gōdō sōdankai)

Fecha y hora: Sábado 16 de Junio, charla 2:00 pm ~ 4:00 pm, consultas 1:00 pm ~ 5:00 pm.

Capacidad: 500 personas (charla). **Lugar:** Tochō Dai 1 Honchōsha 5to piso.

Dirigido: personas que tienen problemas de autoencerramiento o su familia. Personas interesadas en la participación de los jóvenes en la sociedad.

Inscripciones e informes: sólo se necesita inscribir para asistir a la charla. Llenar el formulario y enviarlo por correo postal o fax para que llegue hasta el Lunes 11 de Junio a Tōkyō to Seishōnen Chian Taisaku Honbu Seishōnenka ☎03-5388-2257, fax: 03-5388-1217, dirección: 〒163-8001 Tōkyō to Shinjuku ku Seibu Shinjuku 2-8-1.

*Los formularios los puede descargar de la página web de Tōkyō to Seishōnen Chian Taisaku Honbu.

INFORMACION DEL SUMINISTRO DE AGUA DEL RIO TAMA POR CORREO ELECTRONICO DE BOLETINES DE EMERGENCIA

(Tamagawa no Kyōsui Jōhōga Kinkyū Sokuhō mail de Haishin Saremasu)

El Ministerio de Tierras e Infraestructura y Transporte y Turismo proporciona información sobre el suministro de agua utilizando un boletín de emergencia por correo electrónico para alentar la evacuación subjetiva de las cuencas hidrográficas durante el suministro de agua (*)

Area de destino: usuarios de teléfonos celulares en toda el área de la ciudad y el área de distribución: NTT docomo, KDDI · Okinawa celular, Softbank (incluyendo Y mobile) información de distribución.

Información: en dónde existe el riesgo de inundación del río Tamagawa (excediendo el nivel de peligro de inundación), información de desbordamiento de ríos.

* Entrega de la información . . . incluso si del lado del receptor no lo solicita, la información del lado del distribuidor se entrega por correo de boletín de emergencia.

Informes: Oficina del Ministerio de Tierras, Infraestructura, Transporte y Turismo ☎045-503-4000 (Kokudo Kōtsūshō Keihin Kansen Jimusho (representante)).

HELLO WORK ORIENTACION LABORAL CONJUNTA EN FUSSA

(Harō wāku Ōme gōdō shūshoku setsumēkai in Fussa)

Fecha y hora: Jueves 14 de Junio, 1:30 pm ~ 4:00 pm (recepción de 1:00 pm ~ 3:00 pm).

Lugar: Fussa Shimin Kaikan 3er piso (Fussa-shi Fussa 2455). A 5 minutos de la estación de Ushihama caminando.

Dirigido: personas que deseen conseguir un empleo en las ciudades de Hamura, Fussa, Ōme y cercanías. Se presentarán 10 compañías y entrevistarán a aquellos que lo deseen.

*Para más información sobre las compañías que se presentarán consulte la página web.

Llevar: varios currículums (la entrevista será directamente con el encargado de administración de personal de las compañías que se presentarán), útiles para tomar apuntes.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan corner ☎0428-24-9163.

CENTRO DE NATACION

(Suimingu Sentā ☎042-579-3210)

★CURSO DE CAMINATA EN EL AGUA (Suichū wokingu koshūkai)

Se presentará una variedad de formas de caminar aprovechando las propiedades del agua.

Fecha y hora: Sábado 23 de Junio, de 10:00 am ~ 10:50 am.

Dirigido: mayores de 16 años de edad. **Capacidad:** 30 personas (por orden de llegada).

Costo: residentes y trabajadores de la ciudad ¥400, otras ciudades ¥600 (incluye el ingreso y seguro).

Llevar: traje de baño, gorro para piscina, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día de 9:00 am ~ 9:50 am, en recepción frente a la piscina.

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

PERIODO DE CIERRE POR INSPECCION DE MATERIALES (Zōsho tenken no tame kyūkan shimasu)

La biblioteca central, biblioteca de Ozakudai y otras bibliotecas se encontrarán cerradas debido a la inspección de materiales. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Período de cierre: Martes 12 ~ Jueves 21 de Junio.

- Por favor utilizar el buzón de libros de la biblioteca, Ozakudai Toshoshitsu, Hamura eki Nishiguchi Renrakujo, Mitsuya Kaikan Renrakujo y en la municipalidad para la devolución de libros durante el período de descanso.
- Material audiovisual (CD, DVD y otros) y materiales prestados en otros establecimientos, favor devolverlos en el mostrador de la biblioteca después del Jueves 21 de Junio.
- El período de préstamo cambiará de acuerdo al período de cierre de la biblioteca. Se le informará en el momento del préstamo.
- Las revistas que se prestarán durante el período de cierre se pueden pedir a partir del Sábado 9 de Junio.
- Puede que haya demora en alistar las peticiones de libros que se reciban después del Martes 29 de Mayo.

児童手当・児童育成手当を支給します

PAGO DE LA ASIGNACION POR HIJO Y EL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR

(Jidō teate Jidō ikusei teate wo shikyūshimasu)

La asignación por hijo y el subsidio para la crianza del niño de los meses de Febrero a Mayo serán transferidos a la cuenta designada, el Jueves 14 de Junio. Favor de verificar el depósito.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

児童手当・児童育成手当現況届けの提出を

PRESENTAR LA DECLARACION DE LA SITUACION ACTUAL PARA EL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y EDUCACION DEL MENOR

(Jidō teate, Jidō ikusei teate genkyō todoke no teishutsu wo)

A las personas que le correspondieran, presentar la solicitud de declaración de actualización de datos de su situación para aplicar a los subsidios, se enviará el formulario hasta el Jueves 7 de Junio. Si no presenta la declaración, no podrá recibir el subsidio. También lo puede enviar por correo postal.

Presentación de declaración de actualización de datos:

Fecha y hora de recepción: Viernes 8 ~ 22 de Junio, 8:45 am ~ 5:00 pm (excepto de Lunes a Viernes de 12:00 ~ 1:00 pm y Sábados y Domingos de 11:45 ~ 1:00 pm).

*Se atenderá el Sábado 9, Domingo 10, Sábado 16 y Domingo 17 de Junio.

Lugar: salones 201, 202 en el 2do piso de la municipalidad.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

プレママサロン (母親学級)

CLASES PARA FUTURAS MADRES

(Premama salon 「Hahaoya gakkū」)

En estas clases se hablará acerca de la vida adecuada durante el embarazo, el parto, el bebé. Participe y despeje las dudas que tenga.

Fecha y hora: Jueves ①5 de Julio, ②12 de Julio, ③26 de Julio, ①③ 1:15 pm ~ 3:45 pm, ② 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** a todas las gestantes residentes en la ciudad.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*), útiles para tomar apuntes.

<Contenido de las clases>

1er día: curso a cargo de obstetra y nutricionista ; 2do día: curso a cargo de la partera; 3er día: curso a cargo de un odontólogo e interrelación con mamás con más experiencia.

*Puede participar sólo un día. *Si desea llevar a su hijo, favor de consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del hoken center), anexo 693.

EXAMEN DENTAL PARA MAYORES (Seijin shika kenshin)

Fecha: Viernes 1 de Junio ~ Martes 31 de Julio.

Dirigido: residentes de 40 años ~ 64 años de edad cumplidos el 1 de Junio 2018.

Contenido: formulario de preguntas, ver condiciones de la dentadura, estado bucal, piorrea, etc.

Procedimiento: reservar una fecha con anticipación en uno de los centros médicos autorizados.

* Para las personas mayores de 65 años el examen será en los meses de Septiembre y Octubre.

* Las personas que se encuentran con tratamiento dental no podrán someterse a este examen.

* Sólo una vez al año por persona. * Mayores informes acerca de los centros médicos autorizados dirigirse a la página web o llamar al Hoken Center.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

EXAMENES DE DESCARTE HEPATITIS VIRICA (Kanen virus kenshin)

Fecha: Viernes 1 de Junio ~ Miércoles 31 de Octubre.

Dirigido: ① Residentes de 40 años o mayores que no se hayan sometido anteriormente a este tipo de examen. ② Las personas que en los resultados del examen médico del presente año fiscal, tuvieron anomalías en el funcionamiento del hígado.

Procedimiento: reservar una fecha con anticipación. Llevar la tarjeta de seguro de salud al centro médico. El examen consiste en un análisis de sangre para determinar el tipo B y tipo C.

* Mayores informes sobre los centros médicos autorizados dirigirse a la página web o consultar por teléfono.

* Hay casos en que se puede someter al examen así no cumpla con los requisitos mencionados arriba, para más información consultar en Nishitama Hokenjo.

Informes: Hoken Center, anexo 627. Nishitama Hokenjo ☎0428-22-6141.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (6 gatsu no kyūjitsu shinryō)



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Junio		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
3	Dom	Yanagida Iin	042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hamura Shika Iin	042-570-4618
10	Dom	Nishi Tama Byōin	042-554-0838	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
17	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Hirai Dental Partners	042-533-5157
24	Dom	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Fukudome Shika Iin	042-555-7064

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM